

Foreword

前言

Dear Readers and Colleagues,

Welcome to the Autumn edition of the CAET journal! This second issue follows the birth of the Spring edition, published in February 2016, and is in keeping with its vision and mission to be a unique journal in the field of arts education and therapy. We are witnessing an increased interest in this field, especially in Asia, following the success of the 11th International Expressive Arts Therapy Association Conference and the 2016 International Conference on Art Therapy held in Hong Kong in October 2015 and May 2016 respectively, and the 1st International Symposium of Creative Arts Education and Therapy held in Beijing, May 2016. The respect for Tao and the longing for art and elegance in life, embedded in the tradition and history of China and neighboring cultures, seem to have been awakened and restored, in contrast to the fast economic development in these nations. This confirms our belief that art plays an essential part, as well as science, in creating a balance between Yin and Yang in our societies and in our lives.

This issue features two new sections of the journal, as well as our peer-reviewed articles and reviews. The “Colloquium,” an initiative of our newly-appointed co-Editor-in-Chief, Professor Stephen K. Levine, is a platform to further stimulate dialogue between the East and West. Eight researchers and scholars from China were invited to share their views on the current status and the possibilities for future development of the arts in education and therapy in China. This special section will appear regularly in the journal and will feature different countries or regions in future issues. All the interviewees are excited about this idea, and so are our communities.

The section on “Featured Artists” is a place to showcase artists from Asia. In this issue, CHEN Yan, from the China Academy of Fine Arts, shares her stunning paintings which show her allegiance to Chinese tradition, while also exhibiting a Western touch. The creation of this other new section reflects the mission of CAET to present the living arts in a manner full of blood and spirit, able to reach the soul of human beings and to be both educational and therapeutic. Our Editors-in-Chief, Professors Shaun McNiff and Stephen K. Levine, are both advocates for keeping an aesthetic component in the journal, a position I completely support.

I am also excited to welcome new members into our editorial team, beginning with Professor Stephen K. Levine, of the European Graduate School, currently sitting on the editorial board, who will join Professor Shaun McNiff as co-Editor-in-Chief. An Executive Editorial Committee (EEC) has also been formed, consisting of the two co-Editors-in-Chief, myself as Executive Editor, Dr. Debra Kalmanowitz (Israel) and Shara Claire (Canada). The EEC will advise the Executive Editor and the Editors-in-Chief, and will help create and execute the strategic plan of the CAET journal. In

addition, we are pleased to have Aida Curtis (USA) and Nuo Yang (China) join the editorial office of CAET. With a dedicated team, we are prepared to develop the CAET journal in a positive direction by improving our editorial work and by serving our authors and readers to the best of our abilities in the future.

I hope you will enjoy reading issue Number Two of the CAET journal. We look forward to hearing your opinions and to receiving feedback that will help us to better fulfill our mission in the future.

Dr. Tony Yu Zhou
Inspirees Institute, China
Executive Editor
July 25, 2016

亲爱的读者和同事们，

欢迎阅读《创造性艺术教育及治疗---东西方视角》CAET期刊秋季刊！这是我们自2016年2月首次出版春季刊之后的第二期。它继续保持着我们让CAET作为艺术教育和治疗领域的一个独特期刊的愿景和使命。随着2015年10在香港举行的第十一届国际表达艺术治疗协会会议和2016年5月在香港举行的国际艺术治疗会议以及2016年5月在北京举行的第一届创造性艺术教育和治疗国际研讨会都成功召开，我们正在见证着这一领域兴趣的增加，特别是在亚洲。伴随着社会和经济的快速发展，植根于中国与周边国家文化的传统和历史中的对道的尊重以及对艺术和优雅生活的向往，似乎已经被唤醒和恢复。这证实了我们的信念，即艺术和科学一样，对创造我们社会和生活里的阴阳平衡起着至关重要的作用。

本期除了我们的同行审评的文章，书评和会议报道等之外，新加了两个特色专栏。其中“专栏报告”由我们新任联合主编 Stephen K. Levine教授倡议提出。作为是一个平台，“专栏报告”将进一步促进东西方之间的对话。八位来自中国大陆，香港和台湾的学者受邀分享他们对艺术教育和治疗领域现状的看法和对未来发展的思索。这一独特专栏将以问题讨论的形式定期在CAET期刊中呈现，并将在每期聚焦一个不同的国家或地区。所有受访者和我们的业界同仁都对这个专栏充满兴奋。

“特色艺术家专栏”展示了来自亚洲的艺术家。在本期中，来自中国美术学院的陈焰博士分享了她惊艳的画作，既忠于中国传统又带有西方感触。这一新专栏的创立反映了期刊的使命，即呈现活着的艺术，以一个充满新鲜血液和精神活力的方式触及人类的灵魂，既有教育性又有疗愈性。我们的主编Shaun McNiff教授和 Stephen K. Levine教授都主张保持期刊的美学成分，我也完全支持这一定位。

同时，我也很高兴欢迎我们编辑团队的“新”成员们。首先是欧洲研究生学院的 Stephen K. Levine 教授，加入现主编Shaun McNiff教授作为联合主编。我们建立了执行编辑委员会（EEC），由两位联合主编、我本人（执行主编），Debra Kalmanowitz 博士（以色列）和Shara Claire（加拿大）组成。EEC为执行主编和主编提供建议，并会帮助制订和执行CAET期刊的战略计划。此外，我们很高兴Aida Curtis（美国）和杨诺（中国）加入期刊编辑部。拥有这样的专门团队，我们将通过进一步改善我们的编辑工作，尽心尽力更好服务于我们的作者和读者，让期刊朝向更积极的方向发展。

我希望您喜欢CAET第二期。我们期待着您的意见和反馈，相信这将帮助我们在未来更好地实现我们的使命。

周宇博士
CAET执行主编
2016年7月25日